

# AHN - Interfaces



UMR 5191 - CNRS / Université Lyon 2  
Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations

# Clapi : exemple d'une **application métier**

- Clapi : Une banque de données multimédia
  - donnée primaire = un enregistrement audio/vidéo → streamer, télécharger
  - des métadonnées ~ 70 descripteurs pour documenter le corpus, la situation (contexte), les enregistrements physiques , les locuteurs, les transcriptions/ annotations
  - données secondaires = transcriptions / annotations → différents logiciels et formats alignés avec le signal, des annotations liées aux mots (tokens) d'une transcription orthographique

## Session de jeux video entre jeunes

**Description:** Enregistrements vidéo (multiscopes) de sessions de jeux vidéos entre jeunes. (dilogue et quadrilogue). 2 enregistrements de 1h30 . Locuteurs : 6.

Auteur(s) Responsable(s)	Date de collecte	Audio / Vidéo	Durée	Langue
G. Icor Conseil de gestion Clapi	30 Oct 2007 1 Nov 2007	vidéo	3h	Français

### 2 Enregistrements

Accès rapide : **1** **2**

#### 1 Foot - 4 joueurs - lyon



Téléchargement libre

**Description:** Session de jeu video de foot sur console. 4 jeunes jouent à tour de rôle (2 joueurs, 2 observateurs)

Date de Collecte	Durée	Nombre de locuteurs	Langue Pays, Ville, Lieu
1 Nov 2007	1h23m48s	4	français FRANCE

**Genre Interactionnel** Interactions privées - session de jeux vidéo entre amis

**Présentation** . 4 locuteurs + les 3 collecteurs au début et à la fin de l'enregistrement

**Collecteur** J. Lascar, Etudiant, I. Colon De Carvajal



Signal audio-vidéo	Durée	Timing début-fin	Support	Qualité	Anonymisation	Format	Streaming
foot - 4 joueurs - lyon_video	1h23m48s	-	vidéo	bonne	✓	mov	Jouer un extrait
foot - 4 joueurs - lyon_audio	1h23m48s	-	audio	bonne	✓	wav	Jouer un extrait

#### 4 Locuteurs

[Voir tous les locuteurs ET informations complémentaires](#)

Nom du locuteur	Sexe	Age	Langue maternelle	Situation, profession
jos	Homme	17	français	en scolarité
jul	Homme	16	français	en scolarité
mat	Homme	17	français	en scolarité
tom	Homme	16	français	en scolarité

#### 2 Transcriptions

Transcription	Total Partiel Timing	Transcription originelle	Orthographe	Normalisé e	Anonymisée	Requérable	Convention de transcription	Format
foot - 4 joueurs - lyon_doc Transcripteur(s): Etudiant, I. Colon De Carvajal	totale	originelle	adaptée		✓		(ndf)	doc
foot - 4 joueurs - lyon_TEI Transcripteur(s): Etudiant, I. Colon De Carvajal	1h23m7s		adaptée	✓	✓	✓		TEI

# Clapi : des outils d'exploitation recherche

## ■ Clapi : des outils d'exploitation orientés recherche

- fonctions standards en linguistique : concordancier, co-occurrences, outils de requêtes
- fonctions spécialisées dans un champ disciplinaire l'étude des interactions : outils automatiques, outils de requêtes portant sur les phénomènes interactionnels
- fonctions liées aux **nouveaux projets de recherche** : un projet de recherche sur corpus apporte de nouvelles annotations, de nouvelles transcriptions



10 sur  
781

Apéritif entre ami(e)s - chat ~ Apéritif entre ami(e)s - chat ~ Aperitif chat -xml

Transcription : Aperitif chat -xml

Retrouver directement cette attestation dans le concordancier avec son code 15c/82i



### Passage/Timing



Jouer 20s



Télécharger 20s



Jouer 40s



Télécharger 40s

### Télécharger :

l'enregistrement (mp4)

la transcription (trico)

la transcription (trs)

la transcription (trs)

la convention de transcription



[Version imprimable](#)



Transcription étendue

Transcription simplifiée

LAU ouais ça [c: ] c'est qu'un préjugé  
CLA [c'est très indépendant]  
CLA hm hm hm [hm hm]  
JUL [mais] en fait c'est intéressant parce que y a des gens `fin:  
par exemple moi j'ai eu une discussion avec une amie/s  
JUL celle aussi elle a des chats\ .h elle me dit euh: un truc ouais mais  
en fait les chats ils comprennent et tout tu vois/ .h et moi j'adore les  
chats/ mais j' pense pas qu'ils comprennent vraiment c' qu'on dit ou  
`fin  
CLA ouais ouais  
JUL `fin parce que `fin: par exemple en linguistique on: on voit en fait à  
quel point c'est compliqué la:[la LANGUE tu vois ]  
LAU  
[si il comprend il comprend]  
LAU il com[prend manger ]  
JUL [et j'ai du mal] en fait à imaginer qu'il [qu'il comprenne  
vraiment qu' y a des sons `fin]



[Légende](#)

Pour citer cette page GLAPI, <http://clapi.univ-lyon2.fr>

# Clapi : traçabilité des accès

- Une première version en ligne en 2006 avec une interface "maison" et mise en place d'une traçabilité
  - Chiffrer les accès : sauf la page d'accueil et les requêtes non abouties
- Évaluer les **fonctions** utilisées , question majeure : **pour quel public ?**
  - premier constat: problème de **vocabulaire** → outils, nom d'une fonction
  - paramètres non utilisés → utilisateur en ligne
  - **nombre important de résultats** → un autre outil? des répartitions par type de données? ordre alphabétique ? afficher de grandes collections
- Évaluer les **données** consultées voire utilisées (retour responsable)
  - Biais de l'affichage par ordre alphabétique → randomisation
  - Arborescence de données ou informations complémentaire

# Clapi : prestation d'un ergonome

- Réunion de cadrage : équipe projet, ergonome 0.5 jour
  - Les utilisateurs visés
  - Les services du site
  - Déroulement, planning
- Prise de connaissances du site : chef de projet, responsables fonctionnels 2 j
  - Présentation détaillée des fonctions (4 fonctions)

# Clapi : prestation d'un ergonome

- Maquettage : équipe projet et experts fonctionnels
  - Maquette fil de fer et gabarit
- Série d'ateliers, pour chaque atelier fixé à ½ journée : 6j-10j
  - une ou plusieurs fonctions principales
  - écrans et navigation
  - maquette statique
  - méthode itérative
  - à partir de use case → réalisation d'une tâche étape par étape
- Délivrables
  - maquette papier à valider en petit groupe
  - maquette "Fil de fer" dynamique : wireframe (html et javascript) et positions sur l'écran : zoning présentée à toute l'équipe



# Clapi : prestation d'un ergonome

- Deux propositions graphiques à l'échelle 1:1
  - évolution
  - choix et itération travail
- Options : design graphique 10j
- Options : css, gabarit 15j
- Option : accompagnement forfait journalier

# Clapi : prestation d'un ergonome

- Consensus dans un groupe de travail
- Utilisation de la traçabilité
- Ajout d'étapes pour clarifier les fonctions → règle des 3 clics à proscrire
- Règles d'affichage : alignement, facettes vs critères de recherche, nombre d'occurrences à afficher, ...
- Regroupement des fonctions plus complexes
- Homogénéisation, attractivité
  
- Un partenaire externe rémunéré valide les décisions plus facilement qu'un informaticien interne à une équipe
- Résultat : certaines fonctions plus utilisées mais même problème de balayage des données, problème du nombre de résultats non résolu

# L'intégration des nouveaux projets de recherche

- Un nouveau projet de recherche conduit à de nouvelles annotations donc à de nouveaux outils
- Problème de calendrier : disponibles en fin de projet, "c'est toujours pas en ligne", une fois en ligne motivation de l'équipe pour le tester
- Problème de public : quid des utilisateurs externes au projet ?
  - outil complexe → de nombreux paramètres
  - quelles données → sous-ensemble de données annotées
  - cadre d'utilisation
- Traçabilité et ergonomie ...

# La valorisation: l'ouverture à l'enseignement

- Utiliser les données orales pour l'enseignement du français
  - Travail sur les données primaires : choix d'extraits pour un cours → découper
  - Travail sur le contexte : contextualiser ces extraits → ajouter
  - Travail sur les données secondaires → simplifier
  - **Recherche rapide** d'informations par l'enseignant
  - **Vocabulaire** différent par rapport au site métier
  - **Didactisation** : savoir-faire différents, ressources en pdf ???
  - **Collection** pour l'enseignement
  - Intégrer la construction de ressources au processus de corpus ?
  - **Informer** des nouveautés l'enseignant → page actualité, liste de diffusion
  - Traçabilité et ergonomie ...
    - Réseau de didacticiens et enseignants

Les extraits

Choisir un extrait

Les collections

Choisir une collection


Les fiches explicatives

Choisir une fiche explicative

Espace échange

Publications

Tous les extraits

Audio/Vidéo	Extrait - Durée(s)	Corpus	Critères	Mot-clés	Thèmes de Conversation
	<a href="#">Boulangerie Achat Rapide</a> Boulangerie achat rapide Durée : 29 s	BoulangerieRurale	Domaine : Professionnel Activité : Demande	Interactions de commerce	L'achat et la vente de produits
	<a href="#">Boulangerie Court Echange</a> Boulangerie échanges courts Durée : 3 mn 50 s	Boulangerie_Rurale	Domaine : Professionnel Thème de conversation : Achat/vente Type de Français : Locuteurs natifs	Interactions de commerce	achats courts dans le commerce
	<a href="#">Chat Accueil</a> TEST VIDEO Apéritif Chat Durée : 1 mn 45 s	Apéritif Chat	Domaine : Privé Action langagière : Accueillir quelqu'un, Être accueilli... Activité : Invitation, Proposition, Offre Type de Français : Locuteurs natifs	privé, conversation, accueil, amis,	Accueil des invités, l'invitation, s'échappe sur le pain, l'évaluation de la performance, l'entrée, confusion sur le nom de restaurant
	<a href="#">Fromagerie Instructions</a> Fromagerie, instructions de la vendeuse au jeune vendeur Durée : 32 s	Fromagerie	Domaine : Professionnel Thème de conversation : Achat/vente Type de Français : Locuteurs natifs	Interactions de commerce	Instructions, conseils

▶ 3 ELI `stout euh et CP [aussi c'est bien`  
 ▶ 4 BEA `[en grande section aussi et en fait tu vois j'ai pa'ce`  
`que j'ai fait un- une journée en grande section tu vois vachement la différence`  
`entre l' cycle un t' sais les p'tites sections [un et`  
 ▶ 5 MAR `[ouais ben (0.3)`  
 ▶ 6 BEA `et moyenne section et en grande section i's 'fin i's font plein de trucs`  
`[i's sont qu- super intelli- 'fin/`  
 ▶ 7 MAR `[hm hm (0.3)`  
 ▶ 8 BEA `les autres aussi [ils sont intelligents\`  
 ▶ 9 MAR `[ils sont intéressés les gamins/`  
 ▶ 10 BEA `mais ou[ais/ ils sont`  
 ▶ 11 ELI `[ah mais c'est c' qu'i' m' disait/`  
 ▶ 12 MAR `c'est ça qui [m'étonne\`  
 ▶ 13 BEA `[mais c'est impressionnant franchement [la limite entre`  
`les deux`  
 ▶ 14 ELI `[pa'ce que nous en grande section euh (0.3) [on f'sait]s`  
 ▶ 15 BEA `[et ben`  
 ▶ 16 ELI `srien quoi ['fin on savait pas écrire appa[remment y en a`  
 ▶ 17 BEA `[non mais`  
 ▶ 18 BEA `[on avait des`  
 ▶ 19 ELI `squi savent écrire et tout`  
 ▶ 20 BEA `est-ce que ça veut dire que les autres savent écrire et`



Fonctions langagières présentes dans l'extrait

Phénomènes oraux à afficher

- |   |  |  |   |  |   |
|---|--|--|---|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> élision non standard (b'jour,fin) | <input checked="" type="checkbox"/> intonation montante /    | <input type="checkbox"/> allongement : | <input checked="" type="checkbox"/> chevauchement début [ | <input type="checkbox"/> Tout sélectionner               | <input type="checkbox"/> Rien sélectionner              |
|   | <input checked="" type="checkbox"/> intonation descendante \ | <input type="checkbox"/> aspiration .h | <input type="checkbox"/> enchaînement immédiat =          | <input checked="" type="checkbox"/> description ((DESC)) | <input type="checkbox"/> pause courte (.)               |
|   | <input checked="" type="checkbox"/> saillance MAJ            | <input type="checkbox"/> expiration h  | <input type="checkbox"/> chevauchement fin ]              | <input type="checkbox"/> début portée <                  | <input checked="" type="checkbox"/> pause longue (s..s) |
|   | <input checked="" type="checkbox"/> baisse volume voix °     |  |   | <input type="checkbox"/> fin portée >                    |   |

## Vocabulaire

Mots peu fréquents (fréquence inférieure à 5 dans la base Clapi)

Mot	Fréquence	Mots éliés (*)
(*) b'jour pour bonjour		

Double-cliquer sur le mot pour afficher son dictionnaire

Double-cliquer sur le mot pour afficher son dictionnaire

apprenaient, apprennent, classes, cp, cycle, gamins, impressionnant, intelli-, intelligents, intéressés, rappelez, section, sections, sœur, tracé, écrivent

a 3

a- 1

ah 2

ai 2

ai- 1

alors 1

ans 1

apparemment 1

apprenaient 1

apprennent 2

appris 1

aussi 3

autre

avait

ben

bien

bizar

bon

c-

c'

ce

class

## Bilan Quantitatif

Locuteur	Nb Mots	Nb Mots différents	Nb Tours de parole	Nb Chevauchements	Nb Pauses	Durée Pauses	Débit nb mots
Au Total	359	145	45	48	9	2.3	5.98
ELI	197	102	16	18	6	1.2	3.28
BEA	110	69	16	17	0	0	1.83
MAR	52	24	13	13	3	1.1	0.87

Alexandria


Français (fr) » Français (fr)







**apprendre** (v. trans.)

1. acquérir un ensemble de connaissances.
2. être mis au courant, averti.
3. transmettre des connaissances, une pratique à qqn.

**apprendre** (v.)

1. obtenir une nouvelle connaissance ou compétence (ex. les enfants acquièrent le langage à une vitesse étonnante)

## 1 Analyse(s) pré-pédagogique(s)

No Fiche	1
Titre Document	Repas Kiwi – Comparaison des enfants
Niveau des apprenants	A2
Audio Vidéo	Vidéo
Type de texte	Expression de l'opinion, comparaison
Type de discours	Informel
Sujet principal	Les capacités d'écriture des enfants, souvenirs d'enfance par rapport à ce sujet
Sujet(s) secondaire(s)	
Contenu	Les locutrices discutent des différences entre leur époque et celle actuelle (par rapport aux capacités d'écriture des enfants)
Longueur	140 secondes
Vocabulaire utilisé	Expressions de surprise, d'évaluation et de termes liés à l'apprentissage de l'écriture (faire le tracé)
Type de syntaxe	Courante, familière
Vitesse du document	Rapide
Nombre d'intervenants	3 (trois filles)
Variété de la langue (et accent)	Standard, pas d'accent marqué
Clarté de l'articulation	Pas très articulé, beaucoup de chevauchements. Penser à utiliser la transcription pour pallier à cette difficulté.
Nombre d'écoutes ou de passages	Environ 3 écoutes. Les apprenants peuvent se concentrer d'abord sur les gestes et les mimiques des locutrices afin d'analyser les tours de parole et l'intonation (comment on prend la parole, comment on exprime son opinion, l'accord ou le désaccord entre locuteurs) ; avec d'autres écoutes ces éléments peuvent être associés aux mots (transcription).
Objectif global	Objectif linguistique et communicationnel : connaître les différents modes d'usage du « mais » (fonction argumentative, structurante et stratégique) et être capable d'étayer son discours d'éléments para-verbaux
Objectif(s) secondaire(s)	Objectif socio-culturel : être sensibilisé à l'importance de la proxémie dans l'interaction, la superposition (interrompre un autre locuteur)
	Activités d'écoute associées à l'écrit : l'enseignant peut fournir une version lisible de la transcription, en éliminant les « mais ». Les apprenants remplissent le texte en écoutant et travaillent ensuite sur les valeurs du «



# Conclusion ...

- Le public visé ... et le public effectif
- La traçabilité
- Le vocabulaire
- La volumétrie : quels outils pour quels volumes ? échantillonnage ?
- Quels chiffres afficher (sélection, résultat) ?
- Quid des fonctions pointues sur un sous-ensemble de données ?
- Diffusion pour l'enseignement
- Vitrine, vulgarisation >>> attractivité
- ...